

第 5 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年二月二日，星期一



Número 5

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 2 de Fevereiro de 2009

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 2/2009 號行政法規：

修改《中小企業援助計劃》制度。..... 393

第 43/2009 號行政長官批示：

核准《馬六甲街停車場之使用及經營規章》。... 394

第 44/2009 號行政長官批示：

執行檢察長辦公室二零零九年財政年度的本身
預算。..... 397

第 45/2009 號行政長官批示：

執行退休基金會二零零九年財政年度的本身
預算。..... 404

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 2/2009:

Altera o regime do Plano de Apoio a Pequenas e Mé-
dias Empresas. 393

Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2009:

Aprova o Regulamento de Utilização e Exploração do
Auto-Silo da Rua de Malaca. 394

Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2009:

Põe em execução o orçamento privativo do Gabinete
do Procurador, relativo ao ano económico de 2009. 397

Despacho do Chefe do Executivo n.º 45/2009:

Põe em execução o orçamento privativo do Fundo de
Pensões, relativo ao ano económico de 2009. 404

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第 46/2009 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 46/2009:	
執行司法警察局福利會二零零九年財政年度的本身預算。.....	412	Põe em execução o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano económico de 2009.	412
第 47/2009 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2009:	
執行消防局福利會二零零九年財政年度的本身預算。.....	416	Põe em execução o orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, relativo ao ano económico de 2009.	416
第 48/2009 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 48/2009:	
執行漁業發展及援助基金二零零九年財政年度的本身預算。.....	421	Põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, relativo ao ano económico de 2009.	421
第 49/2009 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 49/2009:	
執行環境委員會二零零九年財政年度的本身預算。.....	425	Põe em execução o orçamento privativo do Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de 2009.	425
第 50/2009 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2009:	
發行並流通以“觀音開庫”為題，屬特別發行的郵票。.....	432	Emite e põe em circulação uma emissão extraordinária de selos designada «Abertura do Cofre de Kun Iam».	432
第 51/2009 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2009:	
發行並流通以“傳統工具 二”為題，屬特別發行的郵票。.....	433	Emite e põe em circulação uma emissão extraordinária de selos designada «Instrumentos Tradicionais II». ...	433
第 52/2009 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2009:	
委任行政長官選舉管理委員會的主席及委員。...	433	Nomeia o presidente e os vogais para a Comissão de Assuntos Eleitorais do Chefe do Executivo.	433

附註：印發二零零九年一月二十九日第四期《澳門特別行政區公報》第一組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 4/2009, I Série, de 29 de Janeiro, inserindo o seguinte:

目 錄	SUMÁRIO
澳門特別行政區	REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU
第 5/2009 號行政命令：	Ordem Executiva n.º 5/2009:
委任行政法務司司長臨時代理行政長官的職務。390	Designa a Secretária para a Administração e Justiça para exercer interinamente as funções de Chefe do Executivo. 390

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

澳門特別行政區
第 2/2009 號行政法規

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

修改《中小企業援助計劃》制度

Regulamento Administrativo n.º 2/2009

Alteração ao regime do Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條（五）項，經徵詢行政會的意見，制定本行政法規。

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como regulamento administrativo, o seguinte:

第一條

修改第9/2003號行政法規

Artigo 1.º

經第14/2006號行政法規修改的第9/2003號行政法規第四條及第五條修改如下：

Alteração ao Regulamento Administrativo n.º 9/2003

Os artigos 4.º e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2003, alterados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2006, passam a ter a seguinte redacção:

“第四條

援助款項的用途

«Artigo 4.º

援助款項須主要用於：

Aplicação da verba de apoio

- (一)

(二)

(三)

(四)

(五)

(六)

(七)

(八) 企業的營運資金；

(九) 中小企業因第二條（二）項所指情況的財政需求。
- A verba de apoio deve ser aplicada, designadamente, em:

1).....

2).....

3).....

4).....

5).....

6).....

7).....

8) Fundo de maneo da empresa;

9) Satisfação das necessidades financeiras das pequenas e médias empresas resultantes da ocorrência das situações mencionadas na alínea 2) do artigo 2.º

第五條

援助款項限額及償還期限

Artigo 5.º

一、每一企業可獲提供一筆上限為澳門幣五十萬元的免息援助款項。

Limite da verba de apoio e prazo de reembolso

1. A cada empresa pode ser concedida uma verba de apoio até ao montante de 500 000 patacas, isento de juros.

二、.....

2.

三、.....”

3. »

第二條

生效

本行政法規自公佈翌日起生效。

二零零九年一月二十二日制定。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Artigo 2.º

Entrada em vigor

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovado em 22 de Janeiro de 2009.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 43/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第35/2003號行政法規核准的《公共泊車服務規章》第八條的規定，作出本批示。

一、核准附於本批示並為其組成部分的《馬六甲街停車場之使用及經營規章》。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零九年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 43/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no artigo 8.º do Regulamento do Serviço Público de Parques de Estacionamento, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 35/2003, o Chefe do Executivo manda:

1. É aprovado o Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo da Rua de Malaca, anexo ao presente despacho e do qual faz parte integrante.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

22 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

馬六甲街停車場之使用及經營規章

第一條

使用之條件

一、為適用本規章之規定，位於馬六甲街旁介乎羅理基博士大馬路與高美士街之間的地下之停車場，以下稱為“馬六甲街停車場”，是一個由地底建築物構成的公眾停車場。

二、馬六甲街停車場共設有778個向公眾開放的車位，包括：

（一）輕型汽車車位——215個；

（二）重型及輕型摩托車車位——563個。

三、馬六甲街停車場的入口及出口均設於馬六甲街。

Regulamento de Utilização e Exploração do Auto-Silo da Rua de Malaca

Artigo 1.º

Condições de utilização

1. Para efeito de aplicação do presente regulamento, o auto-silo junto à Rua de Malaca, situado no troço entre a Rua de Luís Gonzaga Gomes e a Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, doravante designado por Auto-Silo da Rua de Malaca, é um parque de estacionamento público, constituído por um edifício subterrâneo.

2. O Auto-Silo da Rua de Malaca tem uma capacidade total de 778 lugares, destinados à oferta pública de estacionamento, distribuídos por:

1) Automóveis ligeiros – 215 lugares;

2) Motociclos e ciclomoteres – 563 lugares.

3. A entrada e saída do Auto-Silo da Rua de Malaca efectua-se pela Rua de Malaca.

四、除獲營運實體特別許可外，禁止具下列特徵之車輛使用馬六甲街停車場：

（一）包括駕駛員座位在內，超過九座位者；

（二）總重量超過3.5公噸者；

（三）高度超過1.95公尺者；

（四）載有可對停車場、任何使用者或對該停車場內停泊車輛的安全構成危險，尤其是運載有毒、不衛生或易燃物品的車輛；

（五）產生之廢氣超過法定限度的車輛。

五、有意持月票使用馬六甲街停車場之駕駛者，應最遲於相關月份之第三日，前往該停車場的收費處，透過繳付有關費用以取得月票。

六、有意使用馬六甲街停車場之駕駛者，如無該停車場月票，應從設於入口處之自動裝置取得進入停車場的普通票。

七、於停車場收費處繳付與泊車時間相應之費用後，駕駛者應在十五分鐘內將車輛駛離停車場。

八、超過上款所指之時間，駕駛者須重新繳付費用。

九、遺失或致使普通票不能使用者，將需繳付最多相當於停泊車輛24小時之費用，且不妨礙罰款的繳納。

十、每張月票僅可由已在停車場收費處登記之車輛使用。

十一、倘遺失月票，應立即通知營運實體，持票人可申請補發新票，但需繳付手續費澳門幣50元。

十二、上款所指之金額經交通事務局核准後，並透過預先在停車場收費處張貼通知，可作出調整。

4. Salvo autorização especial da entidade exploradora, é proibida a utilização do Auto-Silo da Rua de Malaca por veículos com as seguintes características:

1) Veículos com capacidade superior a 9 passageiros sentados, incluindo o condutor;

2) Veículos com peso bruto superior a 3,5 toneladas;

3) Veículos com altura superior a 1,95m;

4) Veículos que, pelo tipo de carga que transportem, possam pôr em risco a segurança do edifício, de qualquer utente ou veículo nele estacionado, nomeadamente por transportarem produtos tóxicos, insalubres ou inflamáveis;

5) Veículos que produzam fumos em nível superior ao limite legalmente fixado.

5. O condutor que pretenda utilizar o Auto-Silo da Rua de Malaca através do uso de passe mensal deve adquiri-lo na caixa do auto-silo, até ao terceiro dia do mês a que se refere, mediante o pagamento da respectiva tarifa.

6. O condutor que pretenda utilizar o Auto-Silo da Rua de Malaca e não se encontre munido do respectivo passe mensal deve adquirir um bilhete de acesso simples no distribuidor automático instalado à entrada.

7. Após ter efectuado o pagamento da tarifa devida pelo período de estacionamento respectivo, na caixa do auto-silo, o condutor deve retirar o veículo das instalações no prazo máximo de quinze minutos.

8. Excedido o prazo referido no número anterior, o condutor deve efectuar novo pagamento.

9. O extravio ou inutilização do bilhete simples implica o pagamento da tarifa máxima correspondente a 24 horas de utilização, sem prejuízo do pagamento de multa.

10. Cada passe mensal apenas pode ser utilizado pelo veículo que se encontre registado na caixa do auto-silo.

11. A perda do passe mensal, deve ser comunicada, de imediato, à entidade exploradora, devendo o seu titular, querendo, requerer a emissão de novo passe, mediante o pagamento de \$ 50,00 (cinquenta patacas).

12. O valor referido no número anterior pode estar sujeito a actualização, após aprovação da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, doravante designada por DSAT, e mediante aviso prévio afixado na caixa do auto-silo.

第二條

收費

一、使用馬六甲街停車場之收費方式如下：

（一）輕型汽車：

（1）普通票；

（2）非專用車位月票。

Artigo 2.º

Tarifas

1. Para efeito de pagamento das tarifas devidas pela utilização dos lugares de estacionamento público do Auto-Silo da Rua de Malaca, passam a vigorar as seguintes modalidades de cobrança:

1) Automóveis ligeiros:

(1) Bilhete simples;

(2) Passe mensal, sem direito a lugar reservado.

(二) 重型及輕型摩托車：

(1) 普通票；

(2) 非專用車位月票。

二、營運實體發出之月票不得超過下述數量：

(一) 輕型汽車：

非專用車位月票之數量不得超過停車場向公眾開放此類車位之30%，且至少有70%之車位是向普通票持有人開放。

(二) 重型及輕型摩托車：

非專用車位月票之數量不得超過停車場向公眾開放此類車位之40%，且至少有60%之車位是向普通票持有人開放。

三、使用馬六甲街停車場之收費如下：

(一) 輕型汽車：

(1) 普通票，每小時或不足一小時：澳門幣3元；

(2) 非專用車位月票：澳門幣1,000元。

(二) 重型及輕型摩托車：

(1) 普通票，每小時或不足一小時：澳門幣1元；

(2) 非專用車位月票：澳門幣200元。

四、上款所指之收費，可由行政長官應交通事務局之建議及聽取營運實體之意見，以批示修改。

第三條

車輛之識別

持有非專用車位月票之駕駛員必須在其車輛上貼上由營運實體提供且式樣經交通事務局核准之泊車許可，該泊車許可上須載有使用者之車輛、停車場、月票編號及相關月份之識別資料。

第四條

人員、記錄、衛生、保安及設備的保養

一、在馬六甲街停車場服務之營運實體之人員，應穿著專有的制服及配戴識別證件，其式樣由交通事務局核准。

2) Motociclos e ciclomotores:

(1) Bilhete simples;

(2) Passe mensal, sem direito a lugar reservado.

2. O número de passes mensais a emitir pela entidade exploradora não pode ultrapassar, respectivamente:

1) Automóveis ligeiros:

Passe mensal sem direito a lugar reservado, 30% da respectiva oferta pública de estacionamento do auto-silo, ficando um mínimo de 70% da mesma oferta pública reservada aos portadores de bilhete simples.

2) Motociclos e ciclomotores:

Passe mensal sem direito a lugar reservado, 40% da respectiva oferta pública de estacionamento do auto-silo, ficando um mínimo de 60% da mesma oferta pública reservada aos portadores de bilhete simples.

3. As tarifas devidas pela utilização do Auto-Silo da Rua de Malaca são as seguintes:

1) Automóveis ligeiros:

(1) Bilhete simples, por cada hora, ou fracção: \$ 3,00 (três patacas);

(2) Passe mensal, sem direito a lugar reservado: \$ 1 000,00 (mil patacas).

2) Motociclos e ciclomotores:

(1) Bilhete simples, por cada hora, ou fracção: \$ 1,00 (uma pataca);

(2) Passe mensal, sem direito a lugar reservado: \$ 200,00 (duzentas patacas).

4. As tarifas previstas no número anterior, podem ser revistas por despacho do Chefe do Executivo, sob proposta da DSAT, ouvida a entidade exploradora.

Artigo 3.º

Identificação dos veículos

Os condutores munidos de passe mensal sem direito a lugar reservado são obrigados a afixar no veículo um dístico fornecido pela entidade exploradora, de modelo aprovado pela DSAT, no qual é identificado o veículo do utente, o auto-silo, o número de passe e o mês a que este se reporta.

Artigo 4.º

Pessoal, Registos, Higiene, Segurança e Manutenção dos Equipamentos

1. O pessoal da entidade exploradora em serviço no Auto-Silo da Rua de Malaca deve usar uniforme próprio e respectiva identificação, de modelo aprovado pela DSAT.

二、有關馬六甲街停車場之使用及營運須作的記錄編制和存檔工作，由營運實體負責。

三、馬六甲街停車場的衛生及安全，以及現存設備的保養和使用，亦由營運實體負責。

第五條 準用

補充適用第35/2003號行政法規核准的《公共泊車服務規章》。

第六條 試驗期

一、自本規章開始生效起，許可以試驗形式進行下列事項：

（一）如連續泊車時間相等或少於交通事務局所訂定者，暫停收取第二條第三款（一）及（二）項的（1）分項所指之普通票收費；

（二）減少第二條第三款（一）項及（二）項的（2）分項所指之月票收費。

二、應最少提前七日在停車場入口張貼通告公佈上款所指的試驗期結束，並在兩份本地出版的報章上連續兩期刊登有關通告，其中一份報章須為中文，而另一份須為葡文。

第 44/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

檢察長辦公室二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$223,813,800.00（澳門幣貳億貳仟叁佰捌拾壹萬叁仟捌佰圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零九年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

2. A entidade exploradora é responsável pela elaboração e arquivo dos registos relativos à exploração e utilização do Auto-Silo da Rua de Malaca.

3. A entidade exploradora assegura ainda os serviços de higiene e segurança, bem como a manutenção e a utilização dos equipamentos existentes no Auto-Silo da Rua de Malaca.

Artigo 5.º

Remissão

É subsidiariamente aplicável o disposto no Regulamento do Serviço Público de Parques de Estacionamento, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 35/2003.

Artigo 6.º

Período experimental

1. A partir da entrada em vigor do presente regulamento fica autorizada, a título experimental:

1) A suspensão da cobrança das tarifas de bilhete simples previstas na subalínea (1) das alíneas 1) e 2) do n.º 3 do artigo 2.º, para períodos de estacionamento contínuo iguais ou inferiores aos estipulados pela DSAT;

2) A redução das tarifas de passes mensais previstas na subalínea (2) das alíneas 1) e 2) do n.º 3 do artigo 2.º

2. O termo do período experimental previsto no número anterior deve, com a antecedência mínima de 7 dias, ser publicitado mediante aviso a afixar na entrada do auto-silo e publicação, por duas vezes consecutivas, na imprensa local, num jornal de língua chinesa e noutro de língua portuguesa.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 44/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo do Gabinete do Procurador, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$ 223 813,800,00 (duzentos e vinte e três milhões, oitocentas e treze mil e oitocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

檢察長辦公室二零零九年財政年度本身預算

Orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2009

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	222,812,800
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	1,000
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	銀行存款 <i>Depósitos bancários</i>	1,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	222,810,800
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
05-01-03-01	特區預算轉移 <i>Transferências do Orçamento da Região</i>	222,810,800
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	1,000
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	1,000
	資本收入 Receitas de capital	1,001,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	1,000,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 <i>Saldos de anos económicos anteriores</i>	1,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	223,813,800

開支預算

Orçamento da despesa

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	218,313,800
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	130,646,800
	01-01-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	01-01-01-00	法律通過之編制人員	
1-02-1	01-01-01-01	Pessoal dos quadros aprovados por lei 薪俸或服務費	52,900,000
1-02-1	01-01-01-02	Vencimentos ou honorários 年資獎金	480,000
	01-01-02-00	Prémio de antiguidade 編制以外人員	
1-02-1	01-01-02-01	Pessoal além do quadro 報酬	23,800,000
1-02-1	01-01-02-02	Remunerações 年資獎金	130,000
	01-01-03-00	Prémio de antiguidade 各類人員報酬	
1-02-1	01-01-03-01	Remunerações de pessoal diverso 報酬	3,990,000
	01-01-05-00	Remunerações 臨時人員工資	
1-02-1	01-01-05-01	Salários do pessoal eventual 工資	5,850,000
1-02-1	01-01-06-00	Salários 重疊薪俸	2,010,000
	01-01-07-00	Duplicação de vencimentos 固定及長期酬勞	
1-02-1	01-01-07-00-03	Gratificações certas e permanentes 職務主管及秘書	500,000
1-02-1	01-01-07-00-99	Chefias funcionais e pessoal de secretariado 其他	1,290,000
1-02-1	01-01-08-00	Outras 固定及長期招待費	600,000
1-02-1	01-01-09-00	Representação certa e permanente 聖誕津貼	7,300,000
1-02-1	01-01-10-00	Subsídio de Natal 假期津貼	7,300,000
	01-02-00-00	Subsídio de férias 附帶報酬	
1-02-1	01-02-01-00	Remunerações acessórias 不定或臨時酬勞	6,080,000
	01-02-03-00	Gratificações variáveis ou eventuais 超時工作	
1-02-1	01-02-03-00-01	Horas extraordinárias 額外工作	7,200,000
1-02-1	01-02-04-00	Trabalho extraordinário 錯算補助	42,000
1-02-1	01-02-05-00	Abono para falhas 出席費	72,000
1-02-1	01-02-06-00	Senhas de presença 房屋津貼	1,776,000
		Subsídio de residência	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
1-02-1	01-02-10-00-02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento	4,300,000
1-02-1	01-02-10-00-03	家具津貼 Subsídio de equipamento	318,000
1-02-1	01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	600,000
1-02-1	01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	170,000
1-02-1	01-02-10-00-09	導師報酬 Remunerações para formação	82,800
1-02-1	01-02-10-00-99	其他 Outros	50,000
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
1-02-1	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	76,000
1-02-1	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	1,500,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
1-02-1	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	800,000
1-02-1	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	105,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
1-02-1	01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	80,000
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
1-02-1	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	125,000
1-02-1	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	1,000,000
1-02-1	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	100,000
1-02-1	01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	20,000
	02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	64,443,000
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
1-02-1	02-01-01-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	4,000,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
1-02-1	02-01-02-00	保衛及保安用品 Material de defesa e segurança	100,000
	02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	
1-02-1	02-01-03-00-01	員工宿舍 Alojamento de pessoal	100,000
1-02-1	02-01-03-00-99	其他 Outros	100,000
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
1-02-1	02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	290,000
1-02-1	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	90,000
1-02-1	02-01-04-00-99	其他 Outros	10,000
1-02-1	02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	50,000
1-02-1	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	500,000
1-02-1	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	500,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
1-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	730,000
1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	1,920,000
1-02-1	02-02-05-00	膳食 Alimentação	300,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
1-02-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	120,000
1-02-1	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	650,000
1-02-1	02-02-07-00-99	其他 Outros	1,100,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
1-02-1	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	5,950,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
1-02-1	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	2,300,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
1-02-1	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	20,000
1-02-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	3,000,000
1-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	12,000,000
1-02-1	02-03-02-02-99	其他 Outros	1,900,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
1-02-1	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	17,000,000
1-02-1	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	1,250,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
1-02-1	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,300,000
1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	2,200,000
1-02-1	02-03-06-00	招待費 Representação	1,200,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
1-02-1	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	850,000
1-02-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	350,000
1-02-1	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	400,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
1-02-1	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	350,000
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	300,000
1-02-1	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	400,000
1-02-1	02-03-08-00-99	其他 Outros	85,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
1-02-1	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	1,500,000
1-02-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	680,000
1-02-1	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	450,000
1-02-1	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	30,000
1-02-1	02-03-09-00-99	其他 Outros	368,000
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	102,000
	04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
1-02-1	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	30,000
1-02-1	04-02-00-00-03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	2,000
	04-04-00-00	外地 Exterior	
1-02-1	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	70,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	23,122,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	
1-02-1	05-02-01-00	人員 Pessoal	80,000
1-02-1	05-02-02-00	物料 Material	120,000
1-02-1	05-02-04-00	車輛 Viaturas	150,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	11,000,000
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	5,100,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	52,000
1-02-1	05-04-00-00-10	經法律許可之機密開支 Despesas confidenciais permitidas por lei	600,000
1-02-1	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	6,000,000
1-02-1	05-04-00-00-91	兌換差額 Diferenças cambiais	20,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
1-02-1	07-00-00-00	資本開支 Despesas de capital	5,500,000
		投資 Investimentos	5,500,000
	07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	2,000,000
	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	3,500,000
總開支 Total das despesas			223,813,800

二零零九年一月十五日於檢察長辦公室——檢察長：何超明

Gabinete do Procurador, aos 15 de Janeiro de 2009. — O Procurador, *Ho Chio Meng*.

第 45/2009 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 45/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

退休基金會二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$1,064,235,500.00（澳門幣壹拾億陸仟肆佰貳拾叁萬伍仟伍佰元整），該預算為本批示之組成部份。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo do Fundo de Pensões, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$ 1 064 235 500,00 (mil, sessenta e quatro milhões, duzentas e trinta e cinco mil e quinhentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零九年一月二十二日

22 de Janeiro de 2009.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

退休基金會二零零九年度本身預算

Orçamento privativo de 2009 do Fundo de Pensões

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 （澳門幣） Importância (patacas)
01-00-00-00	經常收入 Receitas correntes	1,064,185,500
	直接稅 Impostos directos	17,270,000
	所得稅 Sobre o rendimento	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
01-01-08-00	賽馬專營事業收益 Exclusivo das corridas de cavalos	
01-01-08-03	彩金百分比 Tributação sobre o montante das apostas	17,270,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	3,100
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	3,100
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	56,283,100
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	56,283,100
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	3,960,000
07-02-00-00	樓宇租金——公營部門 Rendas de edifícios — Sector público	
07-02-99-00	其他設施 Outras instalações	3,960,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	986,669,300
08-01-00-00	退休及撫卹制度之供款 Contrib. p/regime de aposent. e sobrevivência	986,668,300
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	1,000
	資本收入 Receitas de capital	50,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	0
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	0
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	50,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	1,064,235,500

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	1,063,397,500
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	455,671,900
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
5-02-0	01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	19,462,100
5-02-0	01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	227,100
	01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
5-02-0	01-01-02-01	報酬 Remunerações	5,280,500
5-02-0	01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	16,000
	01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
5-02-0	01-01-03-01	報酬 Remunerações	460,200
5-02-0	01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	9,200
	01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
5-02-0	01-01-05-01	工資 Salários	3,464,800
5-02-0	01-01-05-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	9,200
5-02-0	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	133,400
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
5-02-0	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	899,200
5-02-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	283,200
5-02-0	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	2,417,000
5-02-0	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	2,208,200

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
5-02-0	01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	23,100
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
5-02-0	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	80,000
5-02-0	01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	11,800
5-02-0	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	624,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
5-02-0	01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	140,000
5-02-0	01-02-10-00-99	其他 Outros	87,400
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
5-02-0	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	6,300
5-02-0	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	9,000
	01-04-00-00	非參與經濟活動階層 Classes inactivas	
5-02-0	01-04-01-00	房屋津貼——非參與經濟活動階層 Subsídio de residência — Classes inactivas	7,175,900
5-02-0	01-04-02-00	家庭津貼——非參與經濟活動階層 Subsídio de família — Classes inactivas	5,246,000
5-02-0	01-04-03-00	聖誕津貼——非參與經濟活動階層 Subsídio de Natal — Classes inactivas	32,290,000
5-02-0	01-04-04-00	退休金及退伍金 Pensões de aposentação e reforma	330,862,700
5-02-0	01-04-06-00	撫卹金 Pensões de sobrevivência	13,214,200
	01-04-07-00	其他開支——非參與經濟活動階層 Outras despesas — Classes inactivas	
5-02-0	01-04-07-00-01	第十四個月津貼 Subsídio do 14.º mês	27,456,400
5-02-0	01-04-07-00-02	結婚津貼 Subsídio de casamento	23,000

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
5-02-0	01-04-07-00-03	出生津貼 Subsídio de nascimento	23,000
5-02-0	01-04-07-00-04	死亡及喪葬津貼 Subsídio por morte ou funeral	3,117,600
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
5-02-0	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	280,200
5-02-0	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	27,600
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
5-02-0	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	7,500
5-02-0	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	85,600
5-02-0	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	10,500
	02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	13,566,300
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
5-02-0	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	15,000
5-02-0	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	95,000
5-02-0	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	16,500
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
5-02-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	22,100
5-02-0	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	333,600
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
5-02-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	18,000

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
5-02-0	02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	2,000
5-02-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	152,200
5-02-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	90,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
5-02-0	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	545,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
5-02-0	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	320,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
5-02-0	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	1,000
5-02-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	97,900
5-02-0	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	1,138,100
5-02-0	02-03-02-02-99	其他 Outros	15,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
5-02-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	3,342,400
5-02-0	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	8,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
5-02-0	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	255,400
5-02-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	210,000
5-02-0	02-03-06-00	招待費 Representação	10,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
5-02-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	171,200
5-02-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	228,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
5-02-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	4,695,000
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	70,000
5-02-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	20,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
5-02-0	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	1,092,000
5-02-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	534,500
5-02-0	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	60,000
5-02-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	8,400
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	594,159,300
	05-02-00-00	保險 Seguros	
5-02-0	05-02-01-00	人員 Pessoal	4,400
5-02-0	05-02-03-00	不動產 Imóveis	122,000
5-02-0	05-02-04-00	車輛 Viaturas	5,000
5-02-0	05-02-05-00	雜項 Diversos	15,000
	05-03-00-00	返還 Restituições	
5-02-0	05-03-00-00-99	其他 Outras	1,600,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP			
職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	1,828,900
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	3,659,700
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	26,000
5-02-0	05-04-00-00-06	退休基金會——轉制 F. Pensões — Mudança de regime	18,094,500
5-02-0	05-04-00-00-91	兌換差額 Diferenças cambiais	20,000
5-02-0	05-04-00-00-98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	31,000
5-02-0	05-04-00-00-99	預算執行累積結餘準備金 Provisão p/acum. de saldo de execução orçamental	568,752,800
		資本開支 Despesas de capital	838,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	838,000
5-02-0	07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	150,000
5-02-0	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	688,000
總開支 Total das despesas			1,064,235,500

二零零九年一月十五日於退休基金會——行政管理委員會：代主席——沙蓮達；委員——雪萬龍，馮炳權

Fundo de Pensões, aos 15 de Janeiro de 2009. — O Conselho de Administração. — A Presidente, substituta, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*. — Os Vogais, *Manuel Joaquim das Neves* — *Fung Ping Kuen*.

人員編制

QUADRO DE PESSOAL

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職務及職程 Cargos e carreiras	職位數目 N.º de lugares
領導及主管 Direcção e chefia	-	主席 Presidente	1
	-	副主席 Vice-presidente	2
	-	行政管理人（*） Administrador (*)	4

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職務及職程 Cargos e carreiras	職位數目 N.º de lugares
	-	廳長 Chefe de departamento	2
	-	處長 Chefe de divisão	6
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	19
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	8
傳譯及翻譯 Interpretação e Tradução	-	翻譯員 Intérprete-tradutor	1
資訊人員 Informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	3
	8	資訊技術員 Técnico de informática	3
	7	資訊督導員 Assistente de informática	5
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	28
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	8
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial administrativo	8
總數 Total			98

* 全職或兼職
A tempo inteiro ou a tempo parcial

第46/2009號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

司法警察局福利會二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$4,059,000.00（澳門幣肆佰零伍萬玖仟元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零九年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 46/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$ 4 059 000,00 (quatro milhões e cinquenta e nove mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

司法警察局福利會二零零九年財政年度本身預算

Orçamento privativo da Obra Social da Polícia Judiciária para o ano económico de 2009

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	2,358,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	18,000
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	18,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	850,000
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	850,000
05-03-00-00	私營企業 Empresas privadas	
05-03-00-99	其他 Outras	0
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	1,010,000
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	1,000,000
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	10,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	480,000
08-05-00-00	會員費 Quotas de sócios	480,000
	資本收入 Receitas de capital	1,701,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	1,700,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	1,700,000

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 Reposições não abatidas nos pagamentos	1,000
	總收入 Total das receitas	4,059,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	3,859,000
	01-00-00-00	人員 Pessoal	130,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
5-02-0	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	100,000
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
5-02-0	01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	10,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
5-02-0	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	20,000
	02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	2,859,000
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
5-02-0	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	15,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
5-02-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	12,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
5-02-0	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	50,000
5-02-0	02-02-05-00	膳食 Alimentação	1,562,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
5-02-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	80,000
5-02-0	02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	150,000
5-02-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	250,000
5-02-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	120,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
5-02-0	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	70,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
5-02-0	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	80,000
5-02-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	60,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
5-02-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	50,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
5-02-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	10,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
5-02-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	350,000
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	800,000
	04-03-00-00	私人 Particulares	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
5-02-0	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	800,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	70,000
	05-03-00-00	返還 Restituições	
5-02-0	05-03-00-00-99	其他 Outras	20,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	50,000
		資本開支 Despesas de capital	200,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	200,000
5-02-0	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	200,000
		總開支 Total das despesas	4,059,000

二零零九年一月十五日於司法警察局福利會——行政管理委員會——主席：黃少澤——副主席：張玉英——秘書：Carlos Alberto Anok Cabral——委員（財政局代表）：羅鵲萍——候補成員：何浩瀚

Obra Social da Polícia Judiciária, aos 15 de Janeiro de 2009. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Wong Sio Chak*. — A Vice-Presidente, *Cheong Ioc Ieng*. — O Secretário, *Carlos Alberto Anok Cabral*. — A Vogal (representante da D.S.F.), *Lo Cheok Peng*. — O Suplente, *Adriano Marques Ho*.

第 47/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

消防局福利會二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$4,222,100.00（澳門幣肆佰貳拾貳萬貳仟壹佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零九年一月二十二日

行政長官 何厚鐸

Despacho do Chefe do Executivo n.º 47/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$ 4 222 100,00 (quatro milhões, duzentas e vinte e duas mil e cem patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門消防局福利會二零零九財政年度本身預算

Orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros de Macau, relativo ao ano económico de 2009

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	2,921,100
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	1,000
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	1,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	359,100
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	359,100
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	1,530,000
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	1,300,000
07-10-02-00	文化、體育及康樂 Cultura, desporto e recreio	230,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	1,031,000
08-05-00-00	會員費 Quotas de sócios	1,030,000
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 Receitas eventuais e não especificadas	1,000
	資本收入 Receitas de capital	1,301,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	1,300,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	1,300,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	4,222,100

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	4,172,100
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	38,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
5-02-0	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	38,000
	02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	3,442,000
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
5-02-0	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	10,000
5-02-0	02-01-04-00-99	其他 Outros	20,000
5-02-0	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	10,000
5-02-0	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	20,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
5-02-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	50,000
5-02-0	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	70,000
5-02-0	02-02-05-00	膳食 Alimentação	1,300,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
5-02-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	5,000
5-02-0	02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	30,000
5-02-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	450,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
5-02-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	250,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
5-02-0	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	50,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
5-02-0	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	1,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
5-02-0	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	1,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
5-02-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	20,000
5-02-0	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	10,000
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
5-02-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	15,000
5-02-0	02-03-06-00	招待費 Representação	20,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
5-02-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	20,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
5-02-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	250,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
5-02-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	800,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
5-02-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	40,000
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	600,000
	04-03-00-00	私人 Particulares	
5-02-0	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	600,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	92,100
	05-02-00-00	保險 Seguros	
5-02-0	05-02-01-00	人員 Pessoal	30,000
5-02-0	05-02-05-00	雜項 Diversos	20,000
	05-03-00-00	返還 Restituições	
5-02-0	05-03-00-00-99	其他 Outras	3,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	3,000
5-02-0	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	36,100
		資本開支 Despesas de capital	50,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	50,000
5-02-0	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	50,000
總開支 Total das despesas			4,222,100

二零零九年一月十九日於消防局福利會行政委員會——主席：消防總監 馬耀榮——副主席：副消防總監 李盤志——第一秘書：消防總長 李楚樑——第二秘書：一等消防區長 黃偉源——委員：財政局代表 何燕梅

Conselho Administrativo da Obra Social do CB, aos 19 de Janeiro de 2009. — O Presidente, *Ma Io Weng*, chefe-mor. — Vice-Presidente, *Lei Pun Chi*, chefe-mor adjunto. — 1.º Secretário, *Lei Cho Leong*, chefe-principal. — 2.º Secretário, *Wong Wai Un*, chefe de primeira. — Vogal, *Ho In Mui*, rep. dos Serviços de Finanças.

第 48/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

漁業發展及援助基金二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$46,300,000.00（澳門幣肆仟陸佰叁拾萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零九年一月二十三日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 48/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$ 46 300 000,00 (quarenta e seis milhões e trezentas mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

23 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

漁業發展及援助基金
Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	21,100,000
04-00-00-00	財產之收益 Rendimentos da propriedade	100,000
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	100,000
05-00-00-00	轉移 Transferências	21,000,000
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-02-00	共同分享 Comparticipações	
05-01-02-12	漁業發展及援助基金——港務手續費 FDAP — Emolumentos portuários e marítimos	21,000,000
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	0
05-05-00-00	私人 Particulares	0

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	資本收入 Receitas de capital	25,200,000
11-00-00-00	財務資產 <i>Activos financeiros</i>	4,000,000
11-11-00-00	短期借款——其他部門 Empréstimos a curto prazo — Outros sectores	1,000,000
11-14-00-00	中期及長期借款——其他部門 Empréstimos a médio e longo prazos — Outros sectores	3,000,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	21,000,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	21,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	200,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	46,300,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	1,200,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	510,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
8-02-0	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	430,000
	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
8-02-0	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	40,000
8-02-0	01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	10,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-02-0	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	10,000
8-02-0	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	10,000
8-02-0	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	10,000
	02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	675,000
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
8-02-0	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	10,000
8-02-0	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	10,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
8-02-0	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	100,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
8-02-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	60,000
8-02-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	50,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
8-02-0	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	10,000
8-02-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	50,000
8-02-0	02-03-06-00	招待費 Representação	30,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
8-02-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	80,000
8-02-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	30,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-02-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	100,000
8-02-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	50,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
8-02-0	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	10,000
8-02-0	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	5,000
8-02-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	80,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	15,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	
8-02-0	05-02-01-00	人員 Pessoal	5,000
	05-03-00-00	返還 Restituições	
8-02-0	05-03-00-00-99	其他 Outras	10,000
		資本開支 Despesas de capital	45,100,000
	09-00-00-00	財務活動 Operações financeiras	45,100,000
	09-01-00-00	財務資產 Activos financeiros	
8-02-0	09-01-04-00	短期借款 Empréstimos a curto prazo	8,100,000
	09-01-05-00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos	
8-02-0	09-01-05-00-06	漁業發展及援助基金——援助計劃 Plano de concessão de apoio — FDAP	37,000,000
總開支 Total das despesas			46,300,000

二零零九年一月九日於漁業發展及援助基金——主席：黃穗文 港務局局長——委員：鄧應銓 港務局行政及財政廳廳長，蕭錦明 港務局財政處處長，郭趣歡 港務局一等高級技術員，黃羨虹 財政局一等高級技術員

Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, aos 9 de Janeiro de 2009. — A Presidente, Wong Soi Man, a directora da C.P. — Vogais, Tang Ieng Chun, chefe do D.A.F. da CP — Jorge Siu Lam, chefe da D.F. da CP — Kuok Choi Fun, técnica superior de 1.ª classe da CP — Wong Sin Hung, técnica superior de 1.ª classe da DSF.

第 49/2009 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 49/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

環境委員會二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$41,143,300.00（澳門幣肆仟壹佰壹拾肆萬叁仟叁佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零九年一月二十三日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo do Conselho do Ambiente, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$ 41 143 300,00 (quarenta e um milhões, cento e quarenta e três mil e trezentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

23 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

環境委員會二零零九年財政年度本身預算
Orçamento privativo do Conselho do Ambiente para o ano económico de 2009

環境委員會
Conselho do Ambiente

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	40,943,300
04-00-00-00	財產之收益 Rendimentos da propriedade	0
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	0
05-00-00-00	轉移 Transferências	40,943,300
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	40,943,300
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	0
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-06-00	印務及技術刊物 Imprensa e publicações técnicas	0

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	0
08-99-00-00	偶然及未列明之收益 <i>Receitas eventuais e não especificadas</i>	0
	資本收入 Receitas de capital	200,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	200,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 <i>Saldos de anos económicos anteriores</i>	200,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	0
	總收入 <i>Total das receitas</i>	41,143,300

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	40,273,300
	01-00-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	20,951,100
	01-01-00-00-00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
	01-01-01-00-00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	
8-09-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費 <i>Vencimentos ou honorários</i>	2,013,700
8-09-0	01-01-01-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	9,000
	01-01-02-00-00	編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i>	
8-09-0	01-01-02-01-00	報酬 <i>Remunerações</i>	11,224,800
8-09-0	01-01-02-02-00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	18,000
	01-01-03-00-00	各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i>	
8-09-0	01-01-03-01-00	報酬 <i>Remunerações</i>	2,085,100
	01-01-05-00-00	臨時人員工資 <i>Salários do pessoal eventual</i>	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-09-0	01-01-05-01-00	工資 Salários	827,800
8-09-0	01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,154,700
	01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
8-09-0	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	55,000
8-09-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	132,800
8-09-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,295,500
8-09-0	01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	986,100
	01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
8-09-0	01-02-01-00-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	5,000
	01-02-03-00-00	超時工作 Horas extraordinárias	
8-09-0	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	330,000
8-09-0	01-02-05-00-00	出席費 Senhas de presença	45,000
8-09-0	01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de residência	400,000
	01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
8-09-0	01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	11,500
8-09-0	01-02-10-00-07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	11,500
8-09-0	01-02-10-00-99	其他 Outros	50,000
	01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
8-09-0	01-03-01-00-00	私人電話 Telefones individuais	25,000
8-09-0	01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	25,000
	01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-09-0	01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de família	70,000
8-09-0	01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	27,600
	01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
8-09-0	01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	40,000
8-09-0	01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias	100,000
8-09-0	01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	8,000
	02-00-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	16,296,000
	02-01-00-00-00	耐用品 Bens duradouros	
8-09-0	02-01-01-00-00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	90,000
	02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
8-09-0	02-01-04-00-02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	50,000
8-09-0	02-01-04-00-99	其他 Outros	13,000
8-09-0	02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	10,000
8-09-0	02-01-06-00-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	2,000
8-09-0	02-01-07-00-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	45,000
8-09-0	02-01-08-00-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	20,000
	02-02-00-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
8-09-0	02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	25,000
8-09-0	02-02-04-00-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	130,000
	02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-09-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	15,000
8-09-0	02-02-07-00-05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	15,000
8-09-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	330,000
8-09-0	02-02-07-00-99	其他 Outros	70,000
	02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
8-09-0	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	800,000
	02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
8-09-0	02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	240,000
	02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
8-09-0	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	3,000
8-09-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	250,000
8-09-0	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	4,803,000
8-09-0	02-03-02-02-99	其他 Outros	27,000
	02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
8-09-0	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	3,300,000
8-09-0	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	80,000
	02-03-05-00-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
8-09-0	02-03-05-02-00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	165,000
8-09-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	250,000
8-09-0	02-03-06-00-00	招待費 Representação	130,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
8-09-0	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,200,000
8-09-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,600,500
8-09-0	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	200,000
	02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
8-09-0	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	1,000,000
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	50,000
8-09-0	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	800,000
8-09-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	50,000
	02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
8-09-0	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	250,000
8-09-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	50,000
8-09-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	38,000
8-09-0	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	5,000
8-09-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	189,500
	04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	430,000
	04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	
8-09-0	04-02-00-00-02	社團及組織 Associações e organizações	350,000
8-09-0	04-02-00-00-03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	20,000
	04-03-00-00-00	私人 Particulares	
8-09-0	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	60,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
8-09-0	05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	2,596,200
	05-02-00-00-00	保險 Seguros	
	05-02-01-00-00	人員 Pessoal	30,000
	05-02-02-00-00	物料 Material	10,000
	05-02-03-00-00	不動產 Imóveis	7,000
	05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	4,000
	05-02-05-00-00	雜項 Diversos	15,000
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	1,119,800
	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	1,394,400
	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	15,000
	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	1,000
		資本開支 Despesas de capital	870,000
	07-00-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>	870,000
	07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios	10,000
	07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas	200,000
	07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte	160,000
	07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	500,000
總開支 Total das despesas			41,143,300

二零零九年一月十五日於環境委員會執行委員會——代主席：黃蔓莊——代全職委員：黃世興——非全職委員：Vasco Barroso Silvério Marques

Comissão Executiva do Conselho do Ambiente, aos 15 de Janeiro de 2009. — A Presidente, substituta, *Vong Man Hung*. — O Vogal a tempo inteiro, substituto, *Wong Sai Heng*. — O Vogal a tempo parcial, *Vasco Barroso Silvério Marques*.

環境委員會

Conselho do Ambiente

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	職級及職程 Cargos e carreiras	職位 Lugares
領導及主管 Direcção e Chefia		執行委員會主席 Presidente da Comissão Executiva	1
		執行委員會委員 Vogal da Comissão Executiva	1
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	5
傳譯及翻譯 Interpretação e tradução		翻譯員 Intérprete-tradutor	1
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	1
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	2
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficial Administrativo	1

第 50/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第88/99/M號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零九年二月二十日起，發行並流通以「觀音開庫」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元五角	200,000枚
澳門幣二元五角	200,000枚
澳門幣三元五角	200,000枚
澳門幣四元	200,000枚
含面額澳門幣十元郵票之小型張	200,000枚

二、該等郵票印刷成五萬張小版張，其中一萬二千五百張將保持完整，以作集郵用途。

三、本批示自公佈之日起生效。

二零零九年 一月二十三日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 50/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 20 de Fevereiro de 2009, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Abertura do Cofre de Kun Iam», nas taxas e quantidades seguintes:

1,50 patacas	200 000
2,50 patacas	200 000
3,50 patacas	200 000
4,00 patacas	200 000
Bloco com selo de 10,00 patacas	200 000

2. Os selos são impressos em 50 000 folhas miniatura, das quais 12 500 serão mantidas completas para fins filatélicos.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

23 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 51/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第88/99/M號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零九年三月一日起，發行並流通以「傳統工具 二」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元五角	200,000枚
澳門幣二元五角	200,000枚
澳門幣三元五角	200,000枚
澳門幣四元	200,000枚
含面額澳門幣十元郵票之小型張	200,000枚

二、本批示自公佈之日起生效。

二零零九年 一月二十三日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 1 de Março de 2009, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «Instrumentos Tradicionais II», nas taxas e quantidades seguintes:

1,50 patacas	200 000
2,50 patacas	200 000
3,50 patacas	200 000
4,00 patacas	200 000
Bloco com selo de 10,00 patacas	200 000

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

23 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 52/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2008號法律修改的第3/2004號法律第二條第一款及第二款的規定，作出本批示。

一、經推薦法官的獨立委員會的推薦，委任下列人士組成行政長官選舉管理委員會：

主席：終審法院法官朱健。

委員：檢察院助理檢察長馬翊；

初級法院合議庭主席馮文莊；

行政暨公職局局長朱偉幹；

新聞局局長陳致平。

二、本批示於公佈翌日生效。

二零零九年一月二十三日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º da Lei n.º 3/2004, com a redacção dada pela Lei n.º 12/2008, o Chefe do Executivo manda:

1. São nomeadas para a Comissão de Assuntos Eleitorais do Chefe do Executivo, sob proposta da Comissão Independente para a Indigitação dos Juízes, as seguintes individualidades:

Presidente: Dr. Chu Kin, juiz do Tribunal de Última Instância.

Vogais: Dr.ª Ma Iek, procurador-adjunto do Ministério Público;

Dr. Fong Man Chong, presidente de Tribunal Colectivo do Tribunal Judicial de Base;

Dr. José Chu, director dos Serviços de Administração e Função Pública;

Dr. Chan Chi Ping, Victor, director do Gabinete de Comunicação Social.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

23 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病（雙語版）.....	\$ 85.00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue).....	\$ 85,00
求諸法律 / 司法援助（雙語版）.....	\$ 20.00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue).....	\$ 20,00
澳門檔案（第三版，一九九八年）一九二九年——一九三一年第一組 普通裝.....	\$ 400.00	Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em capa normal.....	\$ 400,00
澳門檔案（第一版，一九九八年十月份）一九四一年第二組 普通裝.....	\$ 150.00	Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998). capa normal.....	\$ 150,00
民法典（中文版）.....	\$ 140.00	Código Civil (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典（葡文版）.....	\$ 150.00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典（中文版）.....	\$ 100.00	Código Comercial (ed. em chinês).....	\$ 100,00
商法典（葡文版）.....	\$ 110.00	Código Comercial (ed. em português).....	\$ 110,00
行政程序法典（雙語版）.....	\$ 30.00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue).....	\$ 30,00
行政訴訟法典（雙語版）.....	\$ 50.00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue)...	\$ 50,00
民事訴訟法典（中文版）.....	\$ 110.00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典（葡文版）.....	\$ 120.00	Código de Processo Civil (ed. em português).....	\$ 120,00
刑事訴訟法典（雙語版）.....	\$ 90.00	Código do Processo Penal (ed. bilingue).....	\$ 90,00
刑法典（雙語版）.....	\$ 90.00	Código Penal (ed., bilingue).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編（中文版）.....	\$ 90.00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編（葡文版）.....	\$ 100.00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).....	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明（雙語版）.....	\$ 25.00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue)...	\$ 25,00
立法會會刊.....	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝.....	\$ 60.00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝.....	\$ 35.00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
普通裝.....	\$ 150.00	Formato escolar (brochura).....	\$ 150,00
袖珍裝（一九九六年再版）.....	\$ 50.00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).....	\$ 50,00
澳門法例（一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性 批示）.....	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999	Preço variável
澳門特別行政區法例（雙語版，一九九九年至二〇〇七年上半年）.....	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue, de 1999 a 1.º semestre de 2007).....	Preço variável
澳門特別行政區司法制度法例匯編（雙語版）.....	\$ 40.00	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed., bilingue).....	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法（雙語版）.....	\$ 40.00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da Re- pública Popular da China (ed. bilingue).....	\$ 40,00
土地法（雙語版）.....	\$ 50.00	Lei de Terras (ed. bilingue).....	\$ 50,00
澳門物業登記概論（中文版）.....	\$ 50.00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês)	\$ 50,00
混凝土標準（雙語版）.....	\$ 40.00	Norma de Betões (ed. bilingue).....	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準（雙語版）.....	\$ 100.00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Arma- duras Ordinárias (ed. bilingue).....	\$ 100,00
澳門特別行政區司法組織（雙語版，第二版）.....	\$ 40.00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (2.ª ed., bilingue).....	\$ 40,00
納入編制（法例匯編）（葡文版）.....	\$ 50.00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em portu- guês).....	\$ 50,00
著作權制度（雙語版）.....	\$ 80.00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue).....	\$ 80,00
公職法律制度（中文版）.....	\$ 80.00	Regime Jurídico da Função Pública (em chinês).....	\$ 80,00
（葡文版）.....	\$ 80.00	（em português）.....	\$ 80,00
工業產權法律制度（雙語版）.....	\$ 70.00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue).....	\$ 70,00
監獄制度（雙語版）.....	\$ 30.00	Regime Penitenciário (ed. bilingue).....	\$ 30,00
澳門供水規章（雙語版）.....	\$ 120.00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue).....	\$ 120,00
擋土結構與土方工程規章（雙語版）.....	\$ 48.00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue).....	\$ 48,00
地工技術規章（雙語版）.....	\$ 60.00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue).....	\$ 60,00
按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程（雙語版）.....	\$ 8.00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovi- dos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Ha- bitação (ed. bilingue).....	\$ 8,00
防火安全規章（雙語版）.....	\$ 80.00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue)	\$ 80,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章（雙語版）.....	\$ 50.00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue).....	\$ 50,00
勞資關係——法律制度（雙語版）.....	\$ 18.00	Relações Laborais — Regime Jurídico (bilingue).....	\$ 18,00
密碼及廣州音譯音之字音表（雙語版）.....	\$ 150.00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilin- gue).....	\$ 150,00
建築鋼結構規章（雙語版）.....	\$ 40.00	Regulamento de Estruturas de Aço para Edifícios (ed. bilingue)..<	\$ 40,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$48.00

PREÇO DESTES NÚMEROS \$48,00